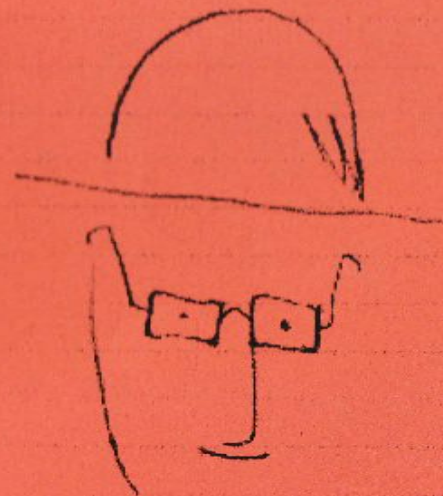


L'association Georges Perec tient une permanence à son siège
le jeudi après-midi de 14 h 30 à 17 h.
Elle sera fermée au mois d'août.

Publication interne de l'association Georges Perec
ISSN 0758 3753
Tirage à 350 exemplaires
Juin 2000

ASSOCIATION GEORGES P R E C

Bulletin n° 37
Juin 2000



Bibliothèque de l'Arsenal - 1, rue de Sully - 75004 Paris
Tel : 01 53 01 25 46 - Fax : 01 42 77 01 63
E-mél : association.georges.perec@wanadoo.fr

Dessin de couverture : droits réservés

SOMMAIRE

Editorial	3
Parutions	4
Publications, articles, études	6
A l'université	8
Manifestations	10
Théâtre	11
Colloques, débats, conférences	12
Audiovisuel	13
Avis aux amateurs	14
Séminaire : résumé des interventions	15
Références et hommages	18
Nous avons reçu	18
Merci	18
Assemblée générale du 15 janvier 2000	19
Publications en stock	25
Renouvellement des cotisations	26
Rapport financier et annexes	27

ÉDITORIAL

Je tiens avant toute chose à exprimer ici ma reconnaissance à Cécile De Bary, ancienne secrétaire de l'Association Georges Perec, qui m'aura initiée pendant une collaboration fructueuse de deux années aux tâches multiples de l'Association. Il faut rendre hommage à la qualité du travail qu'elle a su mener pendant cette période, caractérisé par sa rigueur, et à son investissement sans limites qui me servent d'exemple aujourd'hui.

Perec occupe toujours une place de choix dans la réflexion actuelle sur la littérature à contraintes. Le colloque *L'écriture à contraintes*, qui vient de s'achever à Grenoble, a bénéficié de la contribution de nombreux perecquiens. Signalons aussi la sortie du dernier numéro de *Formules*, intitulé « Qu'est-ce que la littérature à contraintes », et rappelons surtout la parution, à la fin de l'année dernière, d'un ouvrage qui fait désormais référence sur le sujet : la publication de la thèse de Christelle Reggiani, sous le titre *Rhétoriques de la contrainte, Georges Perec - l'Oulipo*.

Autre nouvelle d'importance, deux colloques auront lieu sur Perec au mois de novembre : un premier à Nancy sera consacré « aux liens qui existent chez Perec entre politique et esthétique », à partir de l'étude de textes de jeunesse inédits, et le second au Maroc étudiera la réception internationale de son œuvre.

D'autre part, le Cd-rom *Machines à écrire*, réalisé par Antoine Denize et Bernard Magné, a été qualifié de « Cd-rom de l'année » et a reçu le grand prix de printemps, remis par la Société des gens de lettres, dans la catégorie « multimédia ».

Nous sommes aussi heureux d'annoncer que le tournage de l'émission « Un siècle d'écrivains » sur Perec est imminent. Le film, écrit et réalisé par Pierre-Oscar Levy, sera diffusé en décembre.

Figure dans ce bulletin, en plus du compte-rendu annuel de la dernière assemblée générale, un questionnaire sur feuille volante. Il s'agit d'une enquête que lance l'Association auprès de ses membres afin de mieux connaître le profil des lecteurs de Perec. Nous vous remercions par avance pour votre soutien et espérons que vous serez très nombreux à nous renvoyer ce questionnaire à notre adresse, bibliothèque de l'Arsenal. Sachez que les résultats de cette enquête seront communiqués dans le prochain bulletin et disponibles à l'Association.

Myriam Soussan

Les informations contenues dans ce Bulletin ont été rassemblées par Eric Lavallade et Myriam Soussan qui a également assuré le secrétariat de rédaction. Bernard Magné a effectué la mise en page. Cette publication ne saurait exister sans le très large apport des membres de l'AGP, que nous remercions, en particulier Ela Bienenfeld, qui est notre grande inspiratrice. Nous nous efforçons de remercier nommément les autres donateurs ; qu'ils veuillent bien nous excuser en cas d'oubli de notre part.

N.B. : sauf mention contraire, les documents cités dans les quatre premières rubriques du Bulletin peuvent être, sous une forme ou une autre, consultés au siège de l'AGP.

PARUTIONS

En France

Rappelons que l'ensemble des mots croisés ont été réunis dans un volume grand format, paru chez P.O.L à la fin de l'année 1999, sous le titre *Les Mots croisés*, précédés de considérations de l'auteur sur l'art et la manière de croiser les mots, 238 p.

Le magazine *Lire* a publié un long extrait du texte « Lire : esquisse socio-physiologique », tiré du recueil *Penser/classer*, dans son numéro du mois de novembre.

Sylvie Blanchard nous a remis une copie de l'entretien intitulé « Georges Perec s'explique : "le bonheur est un processus...on ne peut pas s'arrêter d'être heureux" », entretien réalisé par Marcel Benabou et Bruno Marcenac, qui avait paru dans *Les Lettres françaises* du 2-8 décembre 1965. De Mireille Ribière, nous avons reçu une copie d'une interview de Perec par Réginald Martel : « Pour Georges Perec, le banal est explosif », *La Presse*, Montréal, Québec, 2 juin 1979.

Signalons ici que Mireille Ribière et Dominique Bertelli ont conçu le projet de réunir l'ensemble des entretiens et conférences de Georges Perec. Ce recueil très attendu est en cours d'élaboration.

Une nouvelle impression de *La Vie mode d'emploi*, recomposée et améliorée (couverture gris bleu et bande orange), vient de paraître chez Hachette, dans une édition revue par Bernard Magné.

À l'étranger

La traduction en danois de *La Vie mode d'emploi* (*Livet en brugsanvisning : romanet*) établie par Frants Iver Gundelach a paru à Copenhague aux éditions Rosinante, 1999, 639 p.

Nous avons reçu l'édition russe de l'*Anthologie de la nouvelle française* parue chez Kultura dans laquelle figure une traduction, par Youri Stefanov, du *Voyage d'hiver*. Don de l'éditeur. Et *W ou le souvenir d'enfance* devrait paraître en russe cet été dans une traduction de Valeri Kislov.

Nous avons également reçu la traduction néerlandaise de *L'Augmentation* (Opslag), établie par Frida Pittors et parue dans la collection SLIB chez Stichting Kunsttuileen Zeeland, à Middelburg. Cette publication est accompagnée d'un disque : la pièce dans sa version radiophonique, jouée par la compagnie du « Dutch theatre » Hollandia (Dutch national radio, 1998). Manet von Montfrans a présenté ces parutions, lors d'une soirée organisée le 3 mars à Middelburg.

Nous venons de recevoir la traduction en bulgare d'*Un homme qui dort*.

À paraître

Une nouvelle édition d'*Espèces d'espaces* est prévue pour la fin de l'année 2000.

La traduction en arabe d'*Un homme qui dort* va paraître chez l'éditeur syrien Dar Al Hiwar.

Les éditions du Seuil ont le projet de publier une anthologie de petits textes de Georges Perec, tirés pour la plupart de *Penser/Classer*, dans leur traduction en néerlandais. Ce recueil devrait paraître chez l'éditeur hollandais De Arbeiderspers, avec des traductions de Rokus Hofstede.

En 2001, la traduction en turc du volume *Je suis né* paraîtra chez l'éditeur Yapi Kredi.

PUBLICATIONS, ARTICLES, ÉTUDES

Rappelons la parution l'hiver dernier du petit livre précieux de Bernard Magné, *Georges Perec*, n° 237, Nathan Université, coll. 128 écrivains, 1999, 128 p.

Christelle Reggiani a publié à la fin de l'année 1999 une version nouvelle de sa thèse de doctorat qu'elle a centrée sur Georges Perec, intitulée *Rhétoriques de la contrainte : Georges Perec-L'Oulipo*, Éditions InterUniversitaires-Eurédit, Saint-Pierre du Mont, 1999, 535 p. Don de l'auteur.

« Qu'est ce que les littératures à contraintes? Avant, ailleurs et autour de l'Oulipo », *Formules*, n° 4, Noësis, Leuven, Belgique, avril 2000, 272 p.

Roland Brasseur nous a apporté les derniers *Compléments et modifications à Je me souviens de Je me souviens* (édité par le Castor Astral, première édition en juillet 1998, édition revue et corrigée en janvier 1999), 23 février 2000, 53 p.

Plusieurs articles du quotidien québécois *La Presse* mentionnent Perec :

Alain Brunet, « Mc Solar, le rappeur black de Paris », *La Presse*, Montréal, Québec, samedi 28 mai 1994, 2 p.

Réginald Martel, « A la recherche des gars et du temps perdu », *La Presse*, Montréal, Québec, 28 Avril 1991, 3 p.

Alain Brunet, « Jean Derome relit les souvenirs de Georges Perec », *La Presse*, Montréal, Québec, Jeudi 15 mai 1997, 2 p.

Nous avons reçu les articles de Frans Aerts parus dans le quotidien belge *De Morgen* :

« Georges Perec en Antonin Artaud : Het spel van woorden en lichamen », *De Morgen* du 13 août 1993.

« Georges Perec en Francis Ponge : Achter de schijn van versiering », *De Morgen* du 28 février 1992.

« Grafmonument voor een jeugd : Georges Perec *W of de jeugdherinnering* », *De Morgen* du 2 août 1991.

« Het vrolijke archief van de wereld : Georges Perec *Het leven een gebruiksaanwijzing* », *De Morgen* du 1^{er} septembre 1995.

Pierre d'Almeida, « Le roman policier dans la littérature », 813, n° 69, décembre 1999, p. 45-49.

Dominique de Liege, « Perec, Pontalis : fin d'une ruse », *Revue du Littoral*, n° 43, E.P.E.L., 1996, p. 81-97. Don de Sylvie Ullman.

Jeanne Bern, « La mémoire, l'écriture et l'impossible à dire : Robert Antelme, Patrick Modiano, Georges Perec », *Colloquium Helveticum, Cahiers suisses de littérature générale et comparée*, n° 27 : Memoria, Peter Lang, 1998, p. 25-41.

Hans Hartje, « Cherchez l'intrus : L'Élu dans *La Disparition* », *Figures de l'exclu*, Actes du colloque international de littérature comparée, 2-4 mai 1997, université de Saint-Etienne, 1999, p. 345-352. Don de l'auteur.

Steven Jaron, « Ecrire la Shoah », *Perspectives*, revue de l'université hébraïque de Jérusalem, n° 6, édition Magnès, Israël, 1999, p. 67-80.

Bernard Magné, « Georges Perec: mise en cadre, mise au carré », *Mises en cadre dans la littérature et dans les arts*, sous la direction d'Andrée Mansau, Presses universitaires du Mirail, Toulouse, 1999, p.169-188. Don de l'auteur.

Bernard Magné, « Le RAPT de *La Disparition* », 2000, p. 1-24. Don de l'auteur.

Bernard Piton, « Mayonnaise et ratatouille », *Recherches en esthétique*, n° 5, 1999, p.1-9.

Dominique Rabaté, « L'entre deux : fictions du sujet, fonctions du récit (Perec, Pingaud, Puech) », février 2000, 12 p., Communication au colloque *FABULA* parue sur Internet. Don de Cécile De Bary.

Dominique Rabaté, *Le roman français depuis 1900*, PUF, coll. Que sais-je?, décembre 1998, 128 p. Don de Cécile De Bary.

Remi Schulz, *Quelle Queenerie, la vie : Queen//Perec*, Bacbuc, Mézel, 20 février 2000, 52 p.

Hans T. Siepe, « Die Dinge, der Wohlstand und das Glück : zu einem Roman von Georges Perec (*Les Choses*, 1965) », *Glück, Möglichkeiten, Un-Möglichkeiten*, Die blaue eule, Essen, Allemagne, 1995, p. 113-124.

Michel Sirvent, « An auto-bi-graphy : *W ou le souvenir d'enfance* or the space of the double cover », 2000, p.1-9. Don de Stéphane Susana.

Le numéro de juin du *Magazine littéraire* est consacré à la pataphysique. L'article de Paul Braffort sur « Oulipo et pataphysique » (p. 58) s'attache à décrire dans les publications du Collège de 'Pataphysique, les nombreuses références à l'œuvre de Perec, qui était devenu « un auditeur emphytéote » du Collège, et mentionne même une présentation de l'Association Georges Perec dans le numéro 19-20 des *Organographes du Cymbalum Pataphysicum* !

En préparation, un volume dans la collection *Portrait(s)* sur Georges Perec, publié aux éditions de la Bibliothèque Nationale, sous la direction de Paulette Perec.

A L'UNIVERSITÉ

Clemens Arts nous a fait parvenir un exemplaire de l'édition de sa thèse aux Pays-Bas, intitulée *Oulipo et Tel Quel : jeux formels et contraintes génératrices*, 1999, 214 p.

La thèse de Catherine Lorente, *Citation et mémoire : Queneau, Perec, Benabou* (551 p.), a été soutenue à l'université Paris VIII, le 20 janvier 2000. Le jury était composé de Claude Mouchard, Claude Burgelin, Jacques Neefs et Michel Pierssens. Rappelons que ce travail a fait l'objet d'une communication au Séminaire Perec, le 25 mars. Nous remercions Catherine Lorente de nous avoir apporté sa thèse à l'Association.

Théocharoula Nifanidou a également soutenu une thèse sur Perec, *Georges Perec et Nikos-Gabriel Pentzikis : une poétique du minimal*, le 26 janvier 2000 à

Paris III. Jean Bessière, son directeur, Jean-Pierre Morel, Z.I Siafiékis, et Henri Tonnet étaient les membres du jury. Nous ne possédons que le résumé de cette thèse (9 p.) et aimerions vivement en recevoir un exemplaire. Ajoutons qu'une publication de ce travail est prévue chez l'Harmattan.

Johanna Baran, *Style-liste ou Perec et l'énumération*, maîtrise de lettres modernes, dirigée par Anne Roche, 1998-1999, 103 p.

Jacqueline Chenard, *Le scriptor affligé du syndrome de Jeanne d'Arc ou les voies de La Disparition ; lecture du système énonciatif de La Disparition*, maîtrise, dirigée par Frances Fortier, université du Québec à Rimouski, 1998, 179 p.

Isabelle Couesnon, *La contrainte chez Georges Perec : Alphabets et La Disparition*, maîtrise, dirigée par Georges Molinié, université Paris IV-Sorbonne, 1999, 114 p.

Anaïs Ledroguene, *Le puzzle de Perec*, maîtrise, dirigée par C. Petr, université d'Avignon et des pays du Vaucluse, septembre 1998, 70 p.

Céline Maglica, *La question de l'autofiction à travers l'enfance de Nathalie Sarraute, W ou le souvenir d'enfance de Georges Perec et Fils de Serge Doubrovsky*, maîtrise de lettres modernes, dirigée par Jacques Poirier, université de Bourgogne, 1998, 205 p.

Maxime Oudry, *Les jeux du jazz, tentative de description d'un motif perecquien*, maîtrise, dirigée par Y. Séité, université Paris VII, sept. 1999, 104 p.

Sophie Schriker, *Rôle et fonction des noms propres d'origine germanique dans l'œuvre de Georges Perec*, maîtrise franco-allemande, directeur: Jürgen Ritte, université Paris III-Sorbonne Nouvelle / Institut d'allemand, 1999, 110 p.

Vincent Verselle, *Quel mode d'emploi ? Éléments de sémiologie pour un traitement axiologique des personnages dans La Vie mode d'emploi de Georges Perec*, mémoire de licence, dirigé par Jean-Daniel Gollut, Lausanne, faculté des Lettres, 1999, 74 p.

MANIFESTATIONS

Une rencontre intitulée « Écrire, traduire, l'espace d'un éclair » s'est tenue à Saint-Brieuc le 3 et le 4 décembre où Hans Hartje a donné une communication sur « les pièces radiophoniques de Georges Perec ».

François Morellet rend hommage à Georges Perec palindromiste dans « Mais comment taire mes commentaires », texte dans lequel l'artiste présente son travail en peinture à partir de contraintes littéraires (sélection de 111 palindromes de 7 à 49 lettres contenant tous le mot art). Morellet a exposé jusqu'au mois de mars, au musée Zadkine des néons « rococo » inspirés du nombre π . François Morellet, « Mais comment taire mes commentaires? », École nationale supérieure des Beaux-arts, coll. Écrits d'artistes, 1999. Un grand merci à Serge Sion.

Une soirée intitulée « Georges Perec : les lieux de l'écrit » et organisée par l'Envers de Paris (école de la cause freudienne) a eu lieu à Jussieu autour des textes de Sylvie Ullmann et de la projection de *En remontant la rue Vilin* de Robert Bober. Deux textes de Sylvie Ullmann sont disponibles à l'Association : « Georges Perec: de la page à la lettre », 8 p. et « Les lieux de l'écrit », 7 p.

Dans le cadre de l'exposition « — Voilà — le monde dans la tête », présentée au Musée d'art moderne de la Ville de Paris, Jean-Pierre Salgas a organisé un débat, intitulé « sous réserve d'inventaire » où il a été question de l'influence de Perec sur l'art contemporain, avec la participation de Michelle Grangaud, Philippe Lejeune, Bernard Magné, Régine Robin, et Gérard Courant. Cette rencontre s'est tenue le 22 juin 2000, de 17 h 30 à 19 h 30, dans la salle Matisse du musée.

THÉÂTRE

La compagnie Théâtre Fugue a joué les *Lieux d'une fugue* dans une adaptation et une mise en scène de Wilfrid Mazzorato. La représentation a eu lieu le 5 février à Toulouse, salle Ernest Renan, dans le cadre du festival amateur-théâtres d'hivers.

L'Augmentation a été jouée du 23 mars au 15 avril au Théâtre du Pavé à Toulouse dans une mise en scène d'Eric Sanjou.

Une lecture-spectacle de « Lire : esquisse socio-physiologique », texte tiré de *Penser/Classer* a été donnée le 28 avril au Centre des Bords de Marne par la compagnie « le Champ de l'Alouette ». La mise en scène était de France Jolly, la mise en « page » de Jean Opferman, avec Saadia Bentaïeb, Quentin Ogier et Pierre Vallet en lecteurs.

La Poche Parmentier a été jouée le 13 mai à Vichy par la compagnie les Arts osés (St-Flour).

Sophie Loucachevsky a le projet de mettre en scène *Espèces d'espaces* à partir d'une lecture nouvelle du texte qu'elle justifie ainsi : « Je mets en scène ce livre à l'envers. En spirale descendante. Pour raconter une histoire qui serait celle de SE RACONTER. Une quête autobiographique. Tenter de partir du cosmos pour peu à peu retrouver des repères. Nous allons, à trois acteurs, partir du cosmos et peu à peu se sentir de plus en plus petit dans l'espace. » Le spectacle, intitulé « La petite planète, n° 2817 (1982 UJ) », sera montré l'année prochaine : du 13 au 17 février 2001 à La Comédie de Reims, du 8 au 17 mars 2001 au Forum des Images à Paris, et le 22 mars à Bar-Le-Duc.

COLLOQUES, DÉBATS ET CONFÉRENCES

Dans le cadre du deuxième Salon de la biographie qui s'est tenu au Carré d'art de Nîmes les 4, 5 et 6 février, Anne Roche est intervenue sur l'œuvre de Perec. Merci à Philippe Didion.

À l'occasion de l'accueil du spectacle « Espèces d'espaces », au théâtre Louis-Jouvet, dans l'adaptation et la mise en scène de Cécile Backès, une rencontre autour de Georges Perec s'est tenue, à Tours, le 27 avril à l'université François-Rabelais avec des lectures et des interventions de Daniel Lançon (« Le lieu de Perec dans la poésie contemporaine »), de Michel Lussault (« Scènes de l'urbanité ordinaire : Georges Perec, Michel de Certeau ») et Jacques Jouët (« Le très vide et le très plein »).

Le colloque *L'écriture à contraintes*, organisé par Claudette Oriol-Boyer et Daniel Bilous s'est tenu à Grenoble, à l'université Stendhal-Grenoble III, les 25, 26 et 27 mai avec la participation de nombreux perecquiens. On peut noter les interventions de Christelle Reggiani, Bernardo Schiavetta, Jean Lahougue, Hervé Le Tellier, Bernard Magné et Marc Parayre dans la matinée du 25 mai, et le 26 mai, celles de Catherine Lorente, Claudette Oriol-Boyer et Catherine Dana. Citons également deux communications sur Perec : celle de Ramon Llado (université de Barcelone) sur « Les contraintes non systématiques dans l'écriture de Georges Perec : piège à traducteurs » et celle d'Hermès Salceda (université de Barcelone) intitulée « L'éclatement fictionnel dans *La Disparition* de Georges Perec ».

Un colloque international « Georges Perec » aura lieu à Nancy les 16, 17, et 18 novembre 2000. Soutenu par Le Cercle — Centre de recherches sur les cultures littéraires européennes — et organisé par Mirko Radoyitchitch, Hans Hartje et Radivoïé Konstantinovitch, ce colloque se consacrera « aux liens qui existent chez Perec entre politique et esthétique », à partir de l'étude des « textes de jeunesse » inédits.

Et en novembre 2000, au Maroc, est prévu un colloque sur la réception internationale de l'œuvre de Georges Perec, organisé par Jean-Luc Joly avec la participation de Marcel Benabou, Bernard Magné, Jean-Pierre Salgas, Cécile De Bary, Eric Beaumatin, Mireille Ribière, Claudette Oriol-Boyer, Eric Lavallade, Myriam Soussan et de nombreux perecquiens du Maroc dont Abdelfattah Kilito, Abdelkébir Cherkaoui, et Fatima Zohra Akalay.

AUDIOVISUEL

Nous avons commencé l'archivage du fonds documentaire audiovisuel de l'Association qui consiste à mettre à la disposition des chercheurs un fichier informatique, recensant l'ensemble des cassettes audio et des films sur et de Georges Perec. Le contenu de nombreuses cassettes reste difficile à identifier : avis aux auditeurs !!

L'émission « Un siècle d'écrivains » consacrée à Georges Perec devrait être achevée et diffusée pour la fin de l'année 2000 ! Le projet est écrit par Pierre-Oscar Levy en collaboration avec Claude Burgelin et Hans Hartje, et produit par la maison de production Ex Nihilo. Le tournage est imminent.

Un homme qui dort a été diffusé le 21 janvier et le 2 février au cinéma du Centre Pompidou.

L'émission *Surpris par la nuit* diffusée sur France-culture le 28 janvier a consacré son magazine « territoires rebelles » au Moulin d'Andé avec le témoignage de Suzanne Lipinska qui a évoqué la présence de Perec en ce lieu, au moment de l'écriture de *La Disparition*. A été diffusée la lecture par Perec du « lipogramme en e » de Raymond Queneau.

Également, le 13 et 14 mars, dans *A voix nue* (France-culture), Maurice Nadeau a lu des extraits de sa correspondance avec Perec : les lettres du 1^{er} février 1958 de Pau et du 7 juillet 1969, publiée dans *Je suis né*. Merci à Philippe Didion pour les enregistrements de ces deux émissions.

Des extraits des *Choses* ont été lus dans l'émission *État de faits* diffusée le 2 avril sur France-culture.

Dans la nuit du 19 au 20 avril, *Le diable dans la bibliothèque* a été diffusé sur France-culture à une heure du matin.

Au début de mai, il a été question de Perec au cours des entretiens avec Jacques Roubaud dans *A voix nue*. France-culture a rediffusé le 11 mai « J'entends une voix ce soir — Georges Perec (1987) » dans *Les Nuits Magnétiques*, émission de G. Plazy.

Philippe Didion a remarqué dans le dernier film de Claire Denis *Beau travail*, la présence troublante d'un plan d'une bassine de plastique rose et de deux chaussettes qui séchent !!

Plusieurs extraits de *Je me souviens*, lus par Georges Perec, ont été diffusés le 6 juin sur France-Inter à 9 heures et quart du matin, dans une émission où Michel Oliver et Jean-Claude Carrière, qui a bien connu Perec, évoquaient leurs souvenirs d'enfance. Merci à Bianca Lamblin.

AVIS AUX AMATEURS

Sur le modèle de *Je me souviens* et à l'occasion du passage à l'an 2000, a été lancé le projet de recueillir des « Je me souviens du XX^e siècle », en faisant appel à des souvenirs connus de tous. Un jury a sélectionné les meilleures contributions qui seront réunies dans un livre numérique, intitulé « Je me souviens du XX^e siècle ». Coédité par Club-internet, les éditions 00h00. com et *Paris Match*, il sera gratuitement envoyé par courrier électronique à tous les participants.

Marjolaine Dégremont a illustré le texte de Georges Perec « De la difficulté qu'il y a à imaginer une Cité idéale », publié dans *Penser/classer*, sous la forme d'un petit livre dépliant très réussi : l'abécédaire caché de Perec est contenu dans des vignettes rectangulaires peintes. L'auteur cherche à éditer ce travail. Vous pouvez la contacter au 03 26 73 88 58.

Le Centre Régional des Lettres du Languedoc-Roussillon propose un stage-atelier d'écriture de l'Oulipo, au château de Castries, du lundi 3 au samedi 8 juillet 2000. Les ateliers seront animés par Marcel Benabou, Régine Detambel, Hervé Le Tellier, Ian Monk et Jacques Roubaud ; ils comporteront des séances de lecture publique et une soirée de présentation anthologique de textes oulipiens « depuis Queneau jusqu'à nos jours, en passant par Calvino et Perec. » S'inscrire auprès du Centre Régional des Lettres, Région Languedoc-Roussillon, 20, rue de la République, 34000 Montpellier, ou bien téléphoner au 04 67 22 81 41.

SÉMINAIRE : RÉSUMÉ DES INTERVENTIONS

15 janvier 2000 : Anne Roche, L.G. : le recueil

Anne Roche enseigne la littérature et le cinéma à l'université de Provence. Elle a participé aux *Cahiers Georges Perec* numéros 1 et 2 et a publié en 1997 un ouvrage sur *W ou le souvenir d'enfance* dans la collection « foliothèque ».

Le propos essentiel de cette intervention est de tenter d'en susciter d'autres, émanant tant des acteurs et témoins de *La Ligne générale* que de plus jeunes chercheurs, qui n'ont pas vécu les débats des années cinquante et soixante mais qui auraient beaucoup à y glaner.

L.G., c'est l'histoire d'une génération, ou plutôt d'une partie d'une génération, celle qui lisait *Clarté* et *La Question* d'Henri Alleg, suivait les séminaires de Lucien Goldmann, fréquentait la cinémathèque de la rue d'Ulm... Histoire de cette génération, non pas plus que *Je me souviens*, mais différemment.

Piste de réflexion caduque ? qui semble en tout cas peu représentée dans les études perecquiennes, à l'exception du récent ouvrage de Manet van Montfrans *La contrainte du réel*.

La correspondance de Perec avec Jacques Lederer est une source d'information essentielle pour la L.G, dont il donne la genèse et les avatars, et en même temps, sinon un laboratoire d'écriture, du moins un atelier de réflexion en groupe. Dès avant la création de la revue, l'échange de lettres met en place un certain nombre de traits, comme le refus de l'art-sublimation, la préoccupation constante du politique. Deux rubriques essentielles, ce qui relève du fonctionnement du groupe (les présents et les absents, ceux qui travaillent ou non, « les traîtres ») et ce qui relève des options de fond : sur le jazz, sur le cinéma (en pointillé), sur la littérature, en particulier sur le roman. De cet atelier de réflexion, dont la correspondance n'est qu'une des manifestations, le recueil L.G rassemble les textes qui en sortirent. Souligner au passage les lieux de parution, qui ne sont évidemment pas indifférents, car ils cadrent la réflexion de Perec sur l'art et la littérature.

Ont été également cités des textes de Marcel Bénabou, de Jean Duvignaud, d'Annie Leclerc et Henri Peretz dont les deux lectures (contradictoires) des *Choses* forment une sorte de « suite » des réflexions de LG : en un sens, Perec doit se battre contre deux tenants (tardifs et inconscients de l'être) des idées défendues dans les articles de LG

Les trois premiers articles du recueil, sur le Nouveau Roman, ont été rapidement analysés, essentiellement comme signes avant-coureurs d'une écriture autobiographique.

Tout reste à faire...

11 décembre 1999 : Mireille Ribière, Georges Perec : Entretiens, conférences et propos divers : statut des textes et problèmes d'édition

Mireille Ribière, auteur d'une thèse sur Perec, intitulée *Bridging the gap : a study of three works by Georges Perec*, soutenue en 1985, a publié depuis de nombreux articles dans les *Cahiers Georges Perec* dont elle a rédigé avec Bernard Magné le numéro 5 et dans *Le Cabinet d'amateur*. Elle a aussi dirigé le volume *Parcours Perec*, actes du colloque de Londres de 1988.

Ce projet en collaboration avec Dominique Bertelli a bénéficié de l'apport de nombreux perecquiens au plan non seulement de la collecte mais des notes explicatives. L'ouvrage en cours de réalisation réunit des documents dont il existe une trace écrite (tapuscrits inédits, articles de presse, publications en revue, etc.) ainsi que des transcriptions d'enregistrements inexploitablement en tant que documents audio — l'objectif étant de créer un nouvel outil de travail. Parmi les questions évoquées lors du séminaire :

- l'inflation du corpus au fil des recherches et les choix à faire pour éviter les répétitions ;

- l'inflation des notes due au caractère anecdotique et allusif de certains propos ;

- la tentation du commentaire ;

- et, malgré les recoupements possibles, la nécessité de bien distinguer entre les documents de ce type et les textes relevant d'une véritable stratégie d'écriture.

26 février 2000 : Rémi Schulz, Quelle Queenerie la vie.

Rémi Schulz, dont les études *31 Maquette à démonter* et *Quelle Queenerie la vie* sont consultables à l'AGP, a écrit *Sous les Pans du bizarre* à paraître en octobre.

Ellery Queen est le pseudonyme sous lequel ont écrit deux cousins d'origine juive polonaise, qui ont dominé le roman policier américain de 1930 à 1970.

Harry Mathews le signale comme plagiaire par anticipation de Perec, et Queen a effectivement utilisé plusieurs procédés « perecquiens » : anagramme, lipogramme, acrostiche, tautogramme, homophonie, fausse citation, auto-emprunt... Le jeu sur le langage est une constante dans l'œuvre de Queen : d'abord anecdotique, il devient ensuite constitutif de l'intrigue des romans les plus réussis ; dans une dernière phase, la sophistication de la construction semble prendre le pas sur une intrigue policière souvent décevante, mais les clés ne sont plus livrées au lecteur.

Perec ne mentionne Queen qu'à deux reprises dans ses romans, mais d'autres résonances s'imposent entre les deux œuvres. Ainsi dans le chapitre 31 de *La Vie mode d'emploi*, fondé sur un épisode de *Dix petits Nègres*, le nom de la victime est Erik Ericsson, tandis que la victime de la nouvelle de 1952 *Le Chas de l'aiguille*, parodie évidente de *Dix petits Nègres*, est Erik Ericsson. C'est tout un faisceau de coïncidences avec l'intrigue centrale de *La Vie mode d'emploi* qui apparaît dans *L'Adversaire*, roman construit comme une partie d'échecs, où le pion Walt est engagé dans une obscure vengeance à l'encontre du cavalier millionnaire Percival, passant par l'envoi d'un carton biseauté dans le coin inférieur gauche (l'autobiographème perecquien !), ici dernière pièce d'un puzzle représentant l'échiquier de l'action.

Mais Perec n'a probablement pas lu avant la rédaction de *La Vie mode d'emploi*, ce roman de 1963 qui n'a été traduit qu'en 78, et d'autres coïncidences avec Queen rencontrées chez des auteurs qui ont pu réagir, amènent à considérer avec circonspection ces parallélismes. *Comptine des Heights* de Jean Lahougue présente aussi bien des points communs avec *La Ville maudite*, que Lahougue a bien lu, mais il n'avait aucune conscience en concevant son roman de ces possibles emprunts qui répondaient dans son esprit à des motivations précises (comme ce nom des victimes Height, Haight chez Queen, soit « hauteur », traduction de *hougue*). *Un Talent mortel*, premier roman de Laurie King, dont c'est le vrai nom (« laurier roi »), affirme n'avoir jamais lu la moindre ligne d'Ellery Queen (« aulne reine »).

RÉFÉRENCES ET HOMMAGES

Le petit livre de Valérie Mréjen *Mon grand-père*, paru à l'automne 1999 aux éditions Allia, se présente sous la forme de « micro-récits souvenirs » sur sa famille, proches des *Je me souviens*. Cette jeune artiste a également exposé son travail à la galerie Cent-8, à Paris 4^e, jusqu'au 8 avril.

Dans *Nos traces silencieuses*, film co-réalisé par Sophie Bredier et Myriam Aziza, Sophie Bredier, d'origine coréenne, adoptée enfant par un couple français, part à la recherche de son passé à partir des cicatrices qu'elle porte sur son corps, rappelant à Bernard Benoliel le parcours « d'un enfant adopté, Perec ».

NOUS AVONS REÇU

De Bernard Magné, le « Cahier des charges » d'un projet qui consiste, à partir du *Compendium* de *La Vie mode d'emploi* et du poème « Voyelles » d'Arthur Rimbaud, à « broder le texte du compendium en attribuant une couleur de coton à chacune des lettres utilisées ». Également la photocopie par Claude Nayraguet de la couverture d'un ouvrage de Paul Guth, édité en 1956, intitulé *Le Naïf locataire*, représentant la coupe d'un immeuble avec la mention des noms de ses locataires.

MERCI

Les personnes suivantes nous ont adressé des documents qui ont rejoint notre fonds : Cécile De Bary, Sylvie Blanchard, Hans Hartje, Won-Jae Lee, Bernard Magné, Mireille Ribière, Stéphane Susana et en particulier Philippe Didion.

COMPTE RENDU DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE DE L'ASSOCIATION GEORGES PEREC

Assemblée générale ordinaire annuelle
Le samedi 15 janvier 2000 à 15 heures
à la Bibliothèque de l'Arsenal

Jacques Neefs remercie d'abord Bruno Blasselle, directeur de la Bibliothèque nationale de France-Bibliothèque de l'Arsenal de son accueil pour cette 18^e Assemblée générale ordinaire de l'Association Georges Perec. L'Association trouve dans et auprès de la Bibliothèque les moyens d'un fonctionnement particulièrement appréciable et chaleureux.

Le point **un** de l'ordre du jour, rapport financier 1999 et prévisions 2000 (voir tableaux joints) est vivement et avec une précision comme toujours remarquable présenté par Christian Ramette, trésorier.

Ce rapport et ces prévisions sont adoptées à l'unanimité moins une abstention.

Le point **deux** de l'ordre du jour, rapport moral et administratif est ensuite présenté par Cécile de Bary.

Comme l'an dernier, le fonds documentaire s'est beaucoup enrichi, essentiellement grâce à des dons. Merci aux journalistes et aux auteurs — de thèses, d'articles, d'œuvres picturales... —, aux attachés de presse et aux metteurs en scène qui ont pensé à nous envoyer des documents les concernant, ou leurs écrits. Merci en particulier à Bernard Queysanne, qui a notamment retrouvé l'invitation à la triple pendaison de crémaillère de Georges Perec, Philippe Drogoz et Francis Moatti. Il nous a aussi remis plusieurs enregistrements, par exemple de *Tagstimmen* ou de *Die Maschine*.

Le rôle de Philippe Didion est toujours aussi essentiel : rien de ce qui est périodique ne lui est étranger ; aucune mention, aucune allusion ne lui échappe. Serge Sion est également un lecteur très vigilant, et son apport est considérable. Grâce à eux, grâce à tous nos membres, notre revue de presse, notre recensement des manifestations ou des allusions ont pu approcher l'exhaustivité.

Dans le même temps, Myriam Soussan a fait entrer dans nos fichiers environ 150 articles, travaux de recherche ou livres nouveaux.

83 visiteurs sont venus consulter le centre de documentation ainsi enrichi lors de nos 42 permanences. Ce nombre est à peu près identique à celui de l'an dernier, alors que le nombre de visites augmente, passant à 290 (contre un peu plus de 250). Le nombre de visiteurs par permanence est donc passé à 6,8 (contre 5,55 l'an dernier). Cette fréquentation est évidemment un signe de satisfaction, mais elle a des effets en retour sur la qualité de l'accueil : quand un jeudi, 15 personnes se croisent dans notre local, il devient difficile de s'asseoir ou même de se mouvoir. D'où des stratégies de visites-éclair, quelques minutes suffisant à retirer des documents pour les photocopier, ou à les mettre de côté. Et ce type de stratégies explique pour partie la hausse du taux de visites par permanence.

Dans ces circonstances difficiles, Myriam Soussan et moi-même avons tout tenté pour que la qualité de l'accueil se maintienne, alors que chaque permanence était le théâtre de coups de téléphone nombreux. Hélas ! cette année encore, j'ai failli à ma tâche. Je n'ai pas compté ces coups de téléphone. Tout ce que je peux dire, c'est qu'il y en avait beaucoup.

Le courriel est d'un usage de plus en plus fréquent : nous avons reçu environ 150 messages, et en avons envoyé à peu près autant. Parallèlement, nous avons reçu à peu près 500 lettres, dont le contenu allait du prospectus publicitaire au relevé de compte, en passant par le chèque de cotisation. Je profite de cette occasion pour m'excuser de ne pas avoir répondu à ces envois de chèque, le temps me manquant. Malgré cela, environ 200 lettres ont été envoyées, plus environ 200 exemplaires des deux bulletins et du programme du séminaire. Comme l'an dernier, ces trois derniers envois ont demandé l'aide de nombreux bénévoles : Isabelle Couesnon, Lorena Dedja, Charlotte Goure, Sandie Henry, Anne Jacquemot, Eric Lavallade, Jacques Lederer, Won-Jae Lee, Elisabeth Molkou, Claudia Pino et Sam Réferre, Sam Réferre qui reste notre grand expert postal.

D'autres bénévoles ont aidé l'Association. Paulette Perec a été souvent présente lors de notre permanence : elle a conseillé les visiteurs, elle a participé au timbrage... Bernard Magné a eu le même rôle, mais il a également effectué des tâches plus spécifiques, allant du dépannage informatique à la maquette du bulletin. Naly Gérard a participé au classement de notre fonds. Dois-je enfin rappeler le rôle de Myriam Soussan ? Dois-je rappeler son sens de l'accueil et de la commu-

nication, l'efficacité de son travail ? Je suis bien contente qu'elle pense me succéder : c'est une chance pour notre Association.

Mais n'anticipons pas ! Restons-en aux manifestations de l'an dernier, que nous avons souvent pu soutenir. L'année dernière a été une année *Espèces d'espaces*. A partir de ce livre, Bernard Queysanne a réalisé un portrait de Georges Perec, qui s'appuyait sur de nombreux témoignages. Ce film faisait la première partie d'une soirée Théma, dont la deuxième était un « faux débat » entre Eugen Helmlé et David Bellos. Pour l'avant-première de cette soirée, au Moulin d'Andé les 6 et 7 mars, l'Association a prêté l'exposition de Nicolas Grondin. Nous avons aussi prêté les informations de notre fichier d'adresses.

Espèces d'espaces a été adapté en opéra, avec des chœurs d'adolescents. La musique était de Didier Lockwood, la mise en scène de Charlotte Nessi. Ce spectacle s'est joué à l'Opéra Bastille et en province. Un disque vient d'être édité, à un faible tirage.

Une version théâtrale, mise en scène par Cécile Backès, a été donnée à Malakoff, du 5 au 28 mars. Là aussi, une tournée en province a suivi, à la Manufacture de Nancy notamment, tournée qui va se poursuivre en 2000. Le 18 mars, la pièce a été suivie d'une lecture en présence de Robert Bober. L'Association a prêté les informations de son fichier pour le mailing.

L'Augmentation a été jouée au Portugal et en Allemagne (au Staatstheater de Stuttgart). Elle a été diffusée à la radio néerlandaise. (Un CD est prévu.) *La Poche Parmentier* a fait l'objet d'une mise en scène que de nombreux membres allemands ont trouvée excellente, au Nationaltheater de Mannheim (avril à mai).

Pour ce qui est des colloques, les actes de celui de Grenoble, *Georges Perec et l'Image* (janvier 1998), sont parus dans *Le Cabinet d'amateur* n° 7-8.

Je rappellerai aussi la parution des actes du colloque de Salzburg, *Oulipo-Poétique*.

Le 2 juin, Hans Hartje a organisé une journée sur la littérature et la radio : *L'An et la Machine*. Ce colloque tentait notamment d'évaluer l'importance de *Die Maschine* pour le renouvellement du Hörspiel.

A Tokyo, Michaël Ferrier a organisé à l'Institut franco-japonais une soirée sur Perec et la mémoire. Il a notamment invité M. Sakazume, M. Kano, et M. Bénabou.

Quant à Marcel Bénabou, il a continué d'organiser avec moi-même le séminaire Perec, à Paris VII. Nous avons publié plusieurs résumés d'interventions dans le *Bulletin*. Merci à tous les intervenants qui nous ont adressé leurs résumés.

Marcel Bénabou a également organisé une table ronde à l'Ecole normale supérieure de la rue d'Ulm, le 5 juin. Elle portait sur les leçons du manuscrit de Stockholm. David Bellos, Delphine Godard, Philippe Lejeune et Bernard Magné sont intervenus. L'Association a annoncé cette manifestation aux adhérents de l'Item.

En 1999, *Espèces d'espaces* a été traduit en espagnol, *La Vie mode d'emploi* en danois, *Les Choses* en norvégien et en danois.

Les Mots croisés viennent de paraître chez P.O.L. Ce livre rassemble 350 grilles de Georges Perec. Il faut aussi rappeler l'édition en pâtes-lettres d'*Alphabets*, réalisée par Stéphanie Jalabert.

Le CD-Rom *Machines à écrire*, qui fait une grande place à Perec, a rencontré un très grand succès, notamment critique.

La thèse de Christelle Reggiani, sur la rhétorique de la contrainte, vient d'être éditée. Tiphaine Samoyault a repris la sienne sous une forme très abrégée, avec le titre *Excès du roman*.

Bernard Magné a publié un *Georges Perec*, dans la collection « 128 ».

Enfin, 1999 a été caractérisé par de très nombreux hommages. Les hommages à Hugo Vernier se sont ainsi multipliés, d'où un jeudi de l'Oulipo sur ce thème prévu pour le 8 juin 2000. Sont parus l'an dernier : *Le Voyage d'Arvers* de Jacques Bens, *Hinterreise et autres histoires retournées* de Jacques Jouet, *Le Voyage d'Hoover* de Ian Monk. Jacques Jouet nous a offert un exemplaire de chacune des *Bibliothèques oulipiennes* correspondantes.

On voit, en conclusion, que l'Association a pu soutenir cette année encore la diffusion et l'étude de l'œuvre de Georges Perec. La tâche de secrétaire est passionnante, mais aussi très lourde, surtout lorsque, comme moi, on travaille parallèlement à plein temps. Heureusement, j'ai été énormément aidée, surtout par Myriam Soussan. Pour pouvoir terminer ma thèse, j'ai dû me résoudre à démissionner, mais je compte continuer à participer autrement aux activités de l'Association.

Le rapport administratif et moral est adopté à l'unanimité moins une abstention.

Cécile de Bary a annoncé qu'elle souhaitait ne pas se représenter à la fonction de secrétaire de l'Association, car elle est engagée dans la rédaction de son doctorat. L'Assemblée remercie très chaleureusement Cécile De Bary du travail qu'elle a accompli, de la présence et de l'accueil toujours compétent qu'elle a assurés.

Le point **trois** à l'ordre du jour est engagé.

La convention de dépôt contractée entre Madame Ela Bienefeld pour le Fonds privé Georges Perec, l'Association Georges Perec pour le centre de documentation de l'Association et la Bibliothèque nationale de France-Bibliothèque de l'Arsenal a été signée et est désormais effective. Elle assure à l'Association les locaux nécessaires à son activité et l'aide de la Bibliothèque dans la communication des documents propres à l'Association, selon les modalités déjà mises en place, et l'Association met à disposition de l'Arsenal, en dépôt, son fonds documentaire. Le Fonds privé Georges Perec est absolument distinct, et toute consultation éventuelle doit être soumise à autorisation de l'ayant-droit.

L'Association remercie Ela Bienefeld d'avoir rendu possible cette convention tripartite, et de permettre, comme elle le fait, le développement des recherches et des créations autour de l'œuvre de Georges Perec. Cette convention a été accompagnée d'un inventaire complet des manuscrits et documents du « Fonds privé Georges Perec » assuré par Ela Bienefeld, Bianca Lamblin et Paulette Perec particulièrement utile car identifiant de façon précise les pièces et documents.

Site Internet : plusieurs participants à l'Assemblée regrettent que le site Internet de l'Association ne soit pas développé. Jacques Neefs indique les difficultés rencontrées dans la solution qu'il avait proposée d'un site universitaire d'accueil. Bernard Magné évoque la solution d'attente que peut être l'installation d'un site dans le cadre de l'abonnement Wanadoo dont dispose l'Association. Il s'agirait bien de faire un site d'informations courantes, de dialogue. Une discussion s'engage sur ce qui pourrait être également accessible sur le site : bibliographies, catalogue des manuscrits, etc.

Le point **quatre** à l'ordre du jour : les *Cahiers Georges Perec* est présenté par Eric Beaumatin.

Le numéro sur la « Biographie » est actuellement en lecture chez l'éditeur des *Cahiers*, les éditions du Seuil. Les trois numéros suivants devraient porter sur les

pièces radiophoniques, sur la bibliothèque de Georges Perec et l'Intertexte, sur « La Ligne Générale ».

Viennent ensuite des informations diverses (point six de l'ordre du jour devenu **cinq**) :

Hans Hartje annonce que le Colloque qu'il avait annoncé l'année dernière comme devant se tenir à Belgrade est finalement prévu à Nancy pour l'automne 2000, dans le cadre du Centre de recherche des cultures et des littératures d'Europe centrale, et portera sur « Perec et l'Europe centrale ».

Jean-Pierre Salgas fait part d'un projet d'exposition, au printemps 2000, sur Perec et l'art contemporain, au Musée d'Art et d'Histoire du judaïsme, accompagné d'un colloque et d'un livre, et qui traitera des procédures formelles chez les artistes contemporains.

Marcel Bénabou fait part d'un projet de colloque à Meknès, et Paulette Perec indique qu'elle prépare, pour la Bibliothèque nationale de France, un volume *Georges Perec Portrait*, livre abondamment illustré, et comprenant de nombreux témoignages de contemporains de Georges Perec. Jacques Neefs signale qu'il participe à la préparation d'une exposition à la BNF (François Mitterrand) sur les manuscrits d'écrivains, dans laquelle Perec aura une place importante (au même titre que Hugo, Flaubert, Proust).

Le dernier point restant est le renouvellement statutaire de la moitié sortante du conseil d'administration : il est procédé à l'élection à bulletin secret de Cécile De Bary (67 voix), Eric Beaumatin (66 voix), Marcel Bénabou (67 voix), Catherine Chauchard (66 voix), Hans Hartje (67 voix), Jacques Neefs (67 voix), Bianca Lamblin (67 voix). Jean-Pierre Salgas, qui ne s'était pas déclaré candidat, obtient une voix.

Le Conseil d'administration se retire quelque temps pour désigner son président : Jacques Neefs, son trésorier : Christian Ramette, son secrétaire : Myriam Soussan.

Lors de la présentation de ce nouveau bureau, il est proposé également à l'Assemblée qu'Eric Lavallade soit désigné comme secrétaire-adjoint, ce qui est fait aussitôt.

L'Assemblée est levée à 17 h 30.

PUBLICATIONS EN STOCK

L'association Georges Perec cède à ses membres au prix « libraire » certaines publications (dont elle est souvent l'un des auteurs, d'une manière ou d'une autre). Voici leurs conditions d'acquisition.

Cahiers Georges Perec n° 2 : 90 F.

Cahiers Georges Perec n° 3 : 30 F.

Cahiers Georges Perec n° 4 : 36 F.

Cahiers Georges Perec n° 5 : 55 F.

Cahiers Georges Perec n° 6 : 120 F sur place, 130 F franco de port.

Parcours Perec (colloque de Londres) : 85 F.

Perecollages de Bernard Magné : 45 F.

Emprunts à Queneau (bis) de Bernard Magné : 35 F.

Tentative d'inventaire pas trop approximatif des écrits de Georges Perec par Bernard Magné : 50 F.

Magazine littéraire n° 316 (décembre 1993) : 20 F.

Intactes et Minuscules de Roland Brasseur : 100 F.

Nous sommes obligés de pratiquer une tarification spéciale pour les *Cahiers Georges Perec* n° 6.

Aux autres prix s'ajoutent des frais de port (tarifs en vigueur en mai 1999) :

– 16 F de frais de port au tarif Lettre pour les envois en France (*Emprunts à Queneau (bis)* : 11,50 F) ;

– 18 F pour les envois à l'étranger au tarif Économique (*Emprunts à Queneau (bis)* : 13 F).

COTISATIONS

Si vous n'avez pas encore payé votre cotisation 2000 précipitez-vous ! 100 F pour les étudiants, 150 F pour les autres.

Nous vous serons très reconnaissants de nous payer par chèque le plus souvent possible, et d'éviter absolument les mandats. Vous pouvez éventuellement utiliser le virement, en nous envoyant en même temps un courrier. Pour cela, nous vous rappelons les coordonnées de notre compte.

Caisse d'Epargne

Guichet du 30, rue Saint-Antoine

75004 Paris

C/étab

C/guichet

N/compte

C/rice

17515

90000

04514866010

75

Domiciliation CE ILE-DE-FRANCE PARIS

Cotisation 1999

NOM :

Prénom :

Profession :

Adresse (en cas de changement) :

BILAN DE L'EXERCICE

1999

(F)

RECETTES

* Reliquat de l'exercice 1998		26 911,50
* Cotisations (100 F. et 150 F.) & dans	29 461,02	
* Cessions publications aux Membres A.G.P.	3 560,50	
* Produits Livret A	789,67	
* Remboursement de frais d'exposition	1 000,00	
	-----	34 811,19
		<u>61 722,69</u>

DEPENSES

* Achats publications	3 232,33	
* Frais de colloques & séminaires	1 637,00	
* Reprographie, bulletin, papeterie, photos	9 505,29	
* PIT	5 450,21	
* Microfilmage	--	
* Equipement informatique	--	
* Internet	540,00	
	-----	20 364,83
Solde au 31 décembre 1999 :		
* Compte courant	5 636,95	
* Livret A	34 358,91	
* Caisse et timbres	1 362,00	
	-----	41 357,86
		<u>61 722,69</u>

BUDGET PREVISIONNEL
2 0 0 0
(F)

RECETTES

* Début de l'exercice		41 357,86
* Cotisations & dons	25 000,00	
* Cessions publications aux Membres A.G.P.	3 500,00	
* Produits Livret A	800,00	
* Subvention à demander	--	
	-----	29 300,00
		<u>70 657,86</u>

DEPENSES

* Achats publications	4 000,00	
* Frais de colloques & séminaires	5 000,00	
* Reprographie, bulletin, papeterie, photos	10 000,00	
* PTT	7 000,00	
* Microfilmage	10 000,00	
* Internet	1 000,00	
* Equipement informatique	10 000,00	
	-----	47 000,00
* Solde au 31/12/00		23 657,86
		<u>70 657,86</u>

EXERCICES de 1997 à 1999
PREVISIONS 2000
(F)

	REEL 1997	REEL 1998	REEL 1999	PREVISIONS 2000
RECETTES :				
* Début d'exercice	31 872,74	31 312,33	26 911,50	41 357,86
* Cotisations & dons	29 245,00	35 160,91	29 461,02	25 000,00
* Cessions publications aux Membres A.G.P.	2 147,50	3 681,00	3 560,50	3 500,00
* Produits Livret A	892,54	1 068,06	789,67	800,00
* Subventions :				
C.N.L.	--	15 000,00	--	--
Dons Membres Bienfaiteurs	--	--	--	--
* Souscriptions Cahier G. Pérec			--	
* Remboursement de frais d'exposition		--	1 000,00	--
	-----	-----	-----	-----
TOTAL DES ENTREES	64 157,78	86 222,30	61 722,69	70 657,86
DEPENSES :				
* Achats de publications	2 850,60	4 453,04	3 232,33	4 000,00
* Frais de colloques & séminaires	4 983,80	4 377,40	1 637,00	5 000,00
* Reprographie, bulletin, papeterie, photos	6 862,23	9 226,99	9 505,29	10 000,00
* PTT	3 612,90	7 758,50	5 450,21	7 000,00
* Microfilmage	14 535,92	29 109,87	--	10 000,00
* Equipement informatique	--	3 800,00	--	10 000,00
* Internet	--	585,00	540,00	1 000,00
	-----	-----	-----	-----
TOTAL DES SORTIES	32 845,45	59 310,80	20 364,83	47 000,00
SOLDE EN CAISSE	31 312,33	26 911,50	41 357,86	23 657,860